



車公提醒港人多聽忠言事順遂

Che Kung reminds the people of Hong Kong to listen to more advice, and things will go smoothly.

原文

下文摘錄自2023年1月24日香港《文匯報》：

大年初二車公誕，新界鄉議局主席劉業強按傳統習俗到沙田車公廟為香港求得第十一號「中籤」，籤文為：「威人威威不是威，只當着力有箴規；白登曾起高皇閣，終被張良守舊圍。」解曰：「凡事守舊，求財遂意，自身得運，婚姻不合。」劉業強在解讀籤文時表示，過去3年的疫情令香港市民在求學、工作、家庭團聚等方面大受影響，而正值早前國家「送大禮」讓香港逐步復常通關，籤文正好提醒特區政府要珍惜景氣來之不易，希望下月公布的新年度財政預算案有配合復常措施，謹慎施政，多聽意見，並相信「全都是忠言」，凡事自然會好。

劉業強昨日為香港免年運程求得車公靈籤第十一號中籤。籤文曰：「威人威威不是威，只當着力有箴規；白登曾起高皇閣，終被張良守舊圍。」解曰：「凡事守舊，求財遂意，自身得運，婚姻不合。」

籤文典故講述漢高祖劉邦不聽群臣勸諫，執意領軍攻打匈奴，終被圍困白登山七日七夜。

今年是新界鄉議局連續第六年為香港求得「中籤」。新界鄉議局前主席、劉業強之父劉皇發曾於2011年、即上一個免年的車公誕為香港求得此籤。劉皇發當年表示，籤文反映香港能保持經濟及生活環境，並認為團結為重。

有份參與車公誕求籤儀式的行政會議非官守議員召集人葉劉淑儀表示，當前，香港正處於復甦期，沒有這麼快就一帆風順，認為籤文象徵香港目前仍面對挑戰，但會愈來愈好，籤文亦寓意特區政府要謹慎施政是正確的，相信只要行政長官李家超多聽意見，必然有「張良」及「高人」從旁協助。

她指出，李家超上任半年多以來推出了很多新政策，需要時間才可以看到成果。雖然旅遊業正逐步復常，市面亦熱鬧了很多，但長遠而言仍需留意財政赤字，而今年的財政預算案無需要再派消費券，因為特區政府已經撤銷了多項防疫措施，社會逐漸復常，無必要再派消費券刺激消費。

解籤人李汶釗表示，「『威人』代表充滿活力、希望。『威人威威不是威』，代表香港已經見到希望，但不可以急功近利，政府上下要團結一心，聽取各方面意見，穩步前進，否則便適得其反。『張良』已經出現，但意見未被接受、聽取。」

另外，沙田鄉事委員會副主席李志鵬亦為沙田求得第八十四籤「上籤」，籤文曰：「司晨守夜犬與雞，防範小人吠與啼，既有靈音來相報，萬事亨通任你為。」

他在解讀籤文時表示，相信只要香港市民互相包容，萬事亨通，期望特區政府對復常通關不要畏首畏尾，要放心去做，社會發展、市民的生活就會非常好。



◆劉業強按傳統習俗到沙田車公廟為香港求得第十一號「中籤」。圖為本港市民今年新年到車公廟祈福。

譯文

On the second day of the Lunar New Year, Che Kung's birthday, Heung Yee Kuk chairman Kenneth Lau went to Che Kung Temple in Sha Tin according to traditional customs and drew the 11 "Neutral" fortune stick for Hong Kong. The fortune stick reads: "The authority is not a power, but just a rule of force; Baideng once raised a high royal pavilion but was finally surrounded by the old guard of Zhang Liang." The explanation reads, "Keeping the old ways of doing things, seeking fortune, getting your luck, and marital disagreement." In his interpretation of the stick, Mr Lau said that the epidemic in the past three years has dramatically affected Hong Kong people in terms of education, work and family reunion. When the country has "given a big gift" to Hong Kong to gradually resume normal customs clearance, the tag reminds the SAR government to cherish the hard-won prosperity and hope that the new budget to be announced next month will be in line with the recovery measures, prudent governance, listen to more opinions, and believe that "all

words of advice", and everything will be good. We believe that "all the advice is good" and everything will be fine.

Yesterday, Heung Yee Kuk chairman Kenneth Lau won the eleventh lottery for the Year of the Rabbit in Hong Kong. The fortune stick reads, "A man of great power is not a man of great power, but great strength and discipline. The explanation is: "Keeping the old ways in everything, seeking money, getting lucky, but not marriage."

The allusion of the tag is about the story of Han Gaozu, Liu Bang, who disobeyed the advice of his ministers and insisted on leading an army to attack the Xiongnu and was finally besieged for seven days and nights on Mount Baideng.

This is the sixth year in a row that the Heung Yee Kuk has drawn a "neutral" fortune stick for Hong Kong. Lau Wong-fat, former chairman of the New Territories Heung Yee Kuk and father of Kenneth Lau, had obtained the lucky draw for Hong Kong in 2011, the last year of the rabbit, on the birthday of Che Kung. Lau Wong-fat said back then that the fortune stick reflected Hong

Kong's ability to maintain its economy and living environment and that unity was essential.

Regina Ip, the convener of the non-official members of the Executive Council, who participated in the ceremony to seek a tag on the birthday of Che Kung, said that at present, "Hong Kong is in a period of recovery, not so soon a smooth sailing, that the tag symbolizes that Hong Kong is still facing challenges, but will get better and better, the fortune stick also means that the SAR government is right to be prudent in governance, I believe that as long as the Chief Executive John Lee Ka-chiu listen to more advice, there will certainly be 'Zhang Liang' and 'wise person' to help from the side".

She pointed out that Li has introduced many new policies since he took office more than six months ago, and it takes time to see the results. Although the tourism industry is gradually returning to normal, the market is also a lot more lively, but in the long run, we still need to pay attention to the fiscal deficit. This year's budget does not need to hand out consumption vouchers because the SAR government has withdrawn sever-

al preventive measures; the community is gradually returning to normal, and there is no need to hand out consumption vouchers to stimulate consumption.

The tag solver Lee Man-chiu said, "Wei Ren represents vitality and hope. The government should be united and listen to the views of all parties and move forward steadily. Otherwise, it will be counterproductive. "Zhang Liang" has already appeared, but the views have not been accepted and listened to.

In addition, the first vice chairman of Sha Tin Rural Committee, Lee Chi Kei, also obtained the 84th tag for Sha Tin, which reads, "Watch out for the dogs and chickens in the morning, guard against the barking and crying of the villains, with the spirit sound coming to report, you can do anything you want.

He said he believed that as long as Hong Kong people tolerate each other, everything can prosper. He hoped the SAR government would be okay with resuming customs clearance but would do it confidently so that social development and people's life would be excellent.

發新債還舊債 若失敗就停擺

恒 大譯站

隔星期二見報

各位讀者如果有留意財經新聞，定會注意到每隔一段時間，美國政府便會要求國會批准提高國債上限 (debt ceiling)，否則便可能會出現債務違約 (debt default)。美國號稱「世界第一強國」，原來要靠借貸度日。此話何解？美國政府連年赤字，入不敷支，要加稅，要不削減社會福利、國防、公共衛生等政府開支。大家不用念過什麼政治科學，也知道加稅和削減開支都會得罪選民。既然開源節流此路不通，那就剩下一招：借錢。

普通人要借錢，可以向商業銀行求助；美國政府要借錢，只需發行國庫債券。美國國庫債券的年期長短不一，最短的是364日，最長的是30年。某一批債券到期，美國政府便要向債券持有人 (bondholders) 償還本金，至於未到期的債券，則要支付利息。問題來了，美國政府本已入不敷支，哪裏有錢還本付息？只要未償還的國債總額仍未超出國債上限，美國政府便可不斷發債，用新債償還舊債的本金和利息。

這種理財方法，換上是普通人，早就破產了！不過美國這個「世界第一強國」，就是靠借貸度日。截至2022年年底，美國政府仍未償還的國債總額已超過31萬億美元，觸及國債上限。

美國國會中期選舉 (mid-term election) 剛剛舉行，參議院和眾議院分別由民主黨和共和黨控制。兩黨能否就提高國債上限達成共識，也是個未知數，就連共和黨內部也意見分歧。讀者朋友可曾記得，雖然共和黨佔國會眾議院多數，但共和黨眾議員麥卡錫 (Kevin McCar-



◆耶倫再三強調美國國會批准提高國債上限事關重大。

資料圖片

thy) 要經過多番折騰方能當選眾議院議長，因為有些共和黨眾議員跟他的政見有所不同。

如果參眾兩院未能達成共識，批准美國政府提高國債上限，又會發生什麼事情呢？首先，美國政府會債務違約 (debt default)，因為美國不能繼續用新債償還舊債的本金和利息，而美國國庫債券的評級也會被下調。如果市場對美國國庫債券失去信心，投資者更可能會撤資，美元匯價也會應聲下跌。

此外，正如上文提到，美國政府長期入不敷支，要靠借貸度日，一旦不能繼續發債，便無法應付社會福利、國防、公共衛生等開支，就連公務員的工資也無法支付。簡而言之，政府將要「停擺」(shutdown)。為了避免這些情況出現，美國財長耶倫在1月中就再三強調國會批准提高國債上限事關重大。

大家也許以為只要美國國會批准提高國債上限，那就「一天都光晒」！事情可不是這樣簡單。美國繼續發行國債，總得有買家。中國曾經持有超過一萬億美元的美國國庫債券，但近年來已逐步減持，到目前為止已跌至八千多億美元。縱使美國繼續發債，中國也不一定認購，聽說連美國的大債主日本最近也在減持美債。耶倫較早前跟國務院副總理劉鶴會面，也許就是「請」中國多買一些美債。

晚宴着裝燕尾服 選對皮鞋有分加

貼 地英文

隔星期二見報

男士穿西服應留意場合守則，這叫着裝要求 (dress codes)。《鐵達尼號》重上銀幕，里安納度在船長晚餐上，穿上晚間正裝 (full evening dress 或 dress suit)，再戴上白色蝴蝶結，又叫 white tie dress code。傳統上，無論所穿衣服的款式、顏色和物料，均有其規則，所以同一場合，大家都不約而同地穿得一模一樣，白色蝴蝶結配上白色襯衫和西式背心就是適合的配備。他們的黑色外套稱 dress coat，也因後方開叉，叫燕尾服 (tailcoat 或 swallow-tail)，請不要叫它「踢死兔」。

輕鬆版的正規晚裝，可轉成黑呔 (black tie dress code)，要求輕鬆了一點，但規則仍在，當黑呔仍是蝴蝶結，外套改成無尾，這才叫「踢死兔」(tuxedo)，或簡之為 tux，又因男士常在早年吸煙聚會中穿着，所以又叫 Smoking Jacket。

同學們，正規晚裝是否令人苦惱？幸運的是現在社會對男士服裝並沒有那麼講究，而且上述的情況也是晚裝場合。如準備找文職工，男同學們會關心的，是找一套見工和返工的商業服裝 (business attire)，之後再加多一件外套作上班和社交之用。

昔日，文職工作也沒有多大選擇，指定穿套裝 (suit)，即外套和褲子 (suit jacket and trousers) 用上同一物料，顏色是黑或近黑的深藍色，款式簡單不花巧。隨着時代改變，尤其是在高科技年代，工作時間延長了很多，要讓員工在工作間仍有家的感覺，辦公室的服飾也必須輕鬆化。淺色套裝，不打領帶，更進一步接受牛仔褲

(jeans) 或牛仔布 (denim) 做的衣服。不過提一提大家，在老闆見到你的工作能力之前，履歷和外貌影響很多主管對一個新人的評價，其中又有一項衣着作參考：鞋。

以皮鞋的款式來說，我們雖然沒有一套仔細的正統 (formal) 或休閒 (casual) 指標，但還是有一些共識。上班初哥的首選是黑色無雕花的牛津鞋 (Oxfords with no brogue)，牛津鞋的鞋襟是封閉的 (closed lacing)，給人一種內斂的感覺，進而引申出謹慎的形象。

德比鞋 (Derbies) 和布呂歌爾鞋 (Blucher) 比較傾向開放，但若不花巧，仍算是穩重之選，比有誇張的雕花和翼紋 (wingtips) 和淺色牛津鞋勝一籌。走另一方向的全裁片牛津鞋 (Wholecut Oxfords) 經過高難度過程製成，就有點太高調了。

不用繫帶的皮鞋，對穿上它的人來說方便，給別人的印象便是懶和不愛被束縛。所以直接穿上的 Loafers 叫懶漢鞋。穿單扣鞋 Monkstraps (僧侶鞋) 的人，不知是與世無爭，還是無上進心？原本為騎馬而設計的無鞋帶切爾西靴 (Chelsea boots) 十分奔放，愛穿這種的代表人物是披頭四，看來不用多說了。

除了款式外，鞋有另一重要暗示。根據多個女主管所說，剛入職的男子，身上的西裝無論怎樣變，都是差不多，最大差別就是頭和腳，穿上襪子是失敗的；能夠常常把皮鞋保持整潔，鞋頭打理得如鏡面光亮 (mirror shine)，便是一絲不苟的態度。見微知著，The Tiny Clues That Uncover Huge Trends。

◆康源 (專業英語導師)

◆張敬文博士 翻譯及外語學院講師 香港恒生大學

